



# TEXTURAS 2019

Experiencias, imaginarios y trayectorias  
entre Italia, Europa y América Latina

3-5 Julio 2019



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

UNIMI (Università degli Studi di Milano - Dipartimento di Lingue  
e Letterature straniere - Dipartimento di Scienze della  
Mediazione linguistica e di Studi interculturali)

en colaboración con



PONTIFICIA  
UNIVERSIDAD  
CATÓLICA  
DEL PERÚ



PUCP (Pontificia Universidad Católica del Perú) — Instituto Riva-Agüero  
UAEM (Universidad Autónoma del Estado de México, Toluca)  
URCA (Université de Reims, Champagne-Ardenne)



# Miércoles 03 de Julio

9.00

9.30

**Recepción y aceptación de participantes**

9.45

**Apertura del Congreso Internacional**

*TEXTURAS: Experiencias, imaginarios y trayectorias entre Italia, Europa y América Latina.*

10.15

**(Sala Napoleonica)**

10.15

**Conferencia plenaria de Louise Bénat Tachot** (Université Paris IV Sorbonne)

**(Sala Napoleonica)**

11.30

*"Conexiones y prácticas historiográficas: Italia y el «arte de historiar» en las crónicas de Indias de Gonzalo Fernández de Oviedo (1535-1547) y Francisco López de Gómara (1552)"*

11.30

13.00

**Sesiones simultáneas de comunicaciones:**

**1) Primera edad moderna entre historia y literatura (Sala Napoleonica)**

Moderadora: **Maria Matilde Benzoni** (Università degli Studi di Milano)

- **Antonio Aimi** (Università degli Studi di Milano)

*"Dagli oggetti alle idee: il collezionismo di reperti americani nell'Italia del XVI-XVII secolo e le prime riflessioni sull'altro"*

- **Blythe Alice Raviola** (Università degli Studi di Milano)

*«Alterazioni». Lo sguardo di Botero sull'America Latina tra Cinque e Seicento*

- **Ofelia Huamanchumo** (Ludwig Maximilians Universität München)

*"Sobre la forma expresiva hispana "Indias de por acá" (Indias italianas) en el discurso italiano de la época de la Contrarreforma"*

- **Leonardo García Pabón** (University of Oregon)

*"Humanismo en las ciudades del virreinato del Perú: La Paz, Lima, Potosí"*

**2) Síntomas de la escritura (Sala della Stufa)**

Moderadora: **Almudena Mejías Alonso** (Universidad Complutense de Madrid)

- **Leonardo Pinto de Almeida** (Universidad Federal Fluminense)

*"Escritura como sintomatología, relaciones entre lo clínico y la creación"*

- **Francesco Fasano** (Università degli Studi di Padova)

*"United Colors of AIDS: il virus che ci unisce. Il SIDA come precursore distopico della globalizzazione nella letteratura ispanoamericana contemporanea"*

- **Valeria Stabile** (Università di Bologna)

*"Veinte años de idiomas y océanos distintos. Anotaciones sobre la escritura de las diferencias, de la distancia y de la memoria en Fuga en Mí menor de Sandra Lorenzano."*

13.00

## **Almuerzo**

14.30

14.30

## **Sesiones simultáneas de comunicaciones:**

16.00

### **3) Ciudades (Sala Napoleonica)**

Modera: **Eduardo Huárag Álvarez** (Pontificia Universidad Católica del Perú - Instituto Riva-Agüero)

- **Alonso Cueto** (Universidad Católica de Lima)

*"Francisco Serio y sus seguidores italianos. Los espacios públicos en la Lima colonial y republicana"*

- **Fernanda Haydeé Pavié Santana** (Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, Chile)

*"La apropiación de los espacios en Italia caminada de Gabriela Mistral"*

- **Geishel Curiel Martínez** (Universidad de Potsdam)

*"Venecia en la literatura latinoamericana"*

- **Irina Bajini** (Università degli Studi di Milano)

*"Dolce come la vita è il mio mango!" L'Avana di Alba de Céspedes"*

### **4) Recepciones y circulaciones (I) (Sala della Stufa)**

Modera: **Audrey Louyer** (Université de Reims Champagne-Ardenne)

- **Gianni Turchetta** (Università degli Studi di Milano)

*"Dino Campana in Argentina"*

- **Rodrigo Jardón Herrera** (Universidad Nacional Autónoma de México)

*"El tiempo subversivo. Confluencias entre Futurismo y Estridentismo"*

- **Aimée Mendoza Sánchez** (Università di Bologna)

*"Juan José Arreola: lettore, diffusore e riscrittore dell' opera di Giovanni Papini"*

16.00

## **Coffee break**

16.30

16.30

### **Mesa redonda de Escritores (Sala Napoleonica)**

Moderan: Emilia Perassi y Ofelia Huamanchumo

18.00

Participan: Adrián Bravi, Alonso Cueto, Giorgio Oldrini, Gunter Silva Passuni

20.00

## **Cena del Congreso en la 'Cascina Cuccagna'**

(Via Lodovico Muratori, 2, 20135 Milano MI)

# Jueves 04 de Julio

9.00  
11.00

## *Sesiones simultáneas de comunicaciones:*

### **5) Teatro y música: palabras y notas (Sala Napoleonica)**

Modera: **Alessandra Ghezzi** (Università degli Studi di Pisa)

- **Luciana Pasquini** (Università di Chieti)

*"Adelaide Ristori sulle orme di Cortés: la "scoperta" del Messico"*

- **Fernanda Martino** (Istituto di Lingua e Cultura Spaanit- Paesi Bassi)

*"Esa rara mezcla de Museta y de Mimí": i rapporti nascosti tra il tango canción e l'opera verista nella formazione dell'identità culturale rioplatense.*

- **Mauro Novelli** (Università degli Studi di Milano)

*"Una ilusión temeraria. Gli elisir sudamericani di Paolo Conte"*

- **Maria Canella** (Università degli Studi di Milano)

*"Architettura e rivoluzione. Le Scuole nazionali d'arte di Cuba (arti plastiche, teatro, danza moderna e balletto)"*

### **6) Redes (I) (Sala della Stufa)**

Modera: **Simone Ferrari** (Università degli Studi di Milano)

- **Catia Brillì** (Università degli Studi di Milano)

*"Una nación en camino. La migración sarda y sus agentes consulares en las costas rioplatenses a principios del siglo XIX"*

- **Deborah Besseghini** (Università degli Studi di Milano)

*"Un milanese in Messico e la nascita di nuove nazioni: Vincenzo Rivafinoli, impresario del 'Risorgimento in esilio' (anni 1820 e 1830)"*

- **Alessandro Bonvini** (European University Institute – Firenze)

*"Misma causa, misma bandera. La Giovine Italia y el republicanismo rioplatense, 1837-48"*

- **Maria Gabriella Dionisi** (Università della Tuscia – Viterbo)

*"Risiedere ad Asunción del Paraguay: un destino, un'opportunità reciproca"*

11.00  
11.30

**Coffee break**

11.30

13.00

## **Sesiones simultáneas de comunicaciones:**

### **7) Recepciones y circulaciones (II) (Sala Napoleonica)**

Modera: **Susanna Nanni** (Università degli Studi Roma Tre)

- **Valeria Ravera** (Università degli Studi di Milano)

*"Italia-Argentina y vuelta: trayectorias del cómic"*

- **Sandro Gerbi** (Giornalista e scrittore)

*"L'editing di un classico dell'americanistica: La Disputa de Nuovo Mondo (Ricciardi, Milano 1983)"*

- **Emanuele Leonardi** (Università degli Studi di Milano)

*"Lettura, trascrizione e riscrittura di Dino Buzzati nell'opera di Carlos Liscano"*

- **Felipe Joannon** (Université de Paris 8)

*"Los imaginarios italiano y francés en la construcción de la identidad latinoamericana en las novelas del chileno Adolfo Couve (1940-1998)"*

### **8) Redes (II) (Sala della Stufa)**

Modera: **Maria Gabriella Dionisi** (Università della Tuscia – Viterbo)

- **Laura Fotia** (Università degli Studi Roma Tre)

*"Circolazione di idee e intellettuali tra le due sponde dell'Atlantico nel periodo tra le due guerre: il ruolo delle università e degli istituti culturali argentini"*

- **Federico Sesia** (Università degli Studi di Milano)

*"La Cristiada vista da Lovanio"*

- **Jacopo Turconi** (Università Ca' Foscari di Venezia)

*"Ambasciatore, intellettuale e giornalista: Juan Ignacio Luca de Tena dalla Spagna al Cile"*

- **Danilo Manera** (Università degli Studi di Milano)

*"La extraordinaria figura de José Manuel Castañón (1920-2001), franquista y exilado, asturiano y venezolano, y su balandra entre dos mundos"*

13.00

14.30

## **Almuerzo**

14.30

16.00

## **Sesiones simultáneas de comunicaciones:**

### **9) Recepciones y circulaciones (III) (Sala Napoleonica)**

Modera: **Anna Boccuti** (Università degli Studi di Torino)

- **Luca Bernardini** (Università degli Studi di Milano)

*"Gombrowicz e Copi"*

- **Alessandra Ghezzi** (Università degli Studi di Pisa)

*"Abyección e inmadurez: el legado de Witold Gombrowicz en la Argentina"*

- **Flavio Fiorani** (Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia)

*"El escritor en su laberinto: marcas de una vida judía en Sergio Chejfec"*

- **Audrey Louyer** (Université de Reims Champagne-Ardenne)

*"De Argentina a Italia: circulación de la literatura fantástica, el ejemplo de Wilcock"*

### **10) Vivencias (I) (Sala della Stufa)**

Modera: **Maria Rosa Grillo** (Università degli Studi di Salerno)

- **Juliano Saccomani** (The University of Georgia – USA)

*"A criação da identidade do imigrante italiano no Brasil: o caso dos periódicos"*

- **Giovanna Scocozza** (Università per Stranieri di Perugia)

*"Dalla 'nonviolenza' di Aldo Capitini alla 'paz del hombre' di Eugen Relgis: umanesimo e pacifismo tra Italia e Uruguay"*

- **Monica Jansen** (Università di Utrecht), **Maria Bonaria Urban** (Università di Amsterdam)

*"Rosalia Polizzi 'tra due mondi': processi di migrazione tra l'Italia e l'Argentina nel documentario"*

- **Alan J. Pérez Medrano** (Freie Universität Berlin)

*"Reflexiones sobre la 'otredad' y la representación mitológica en Manuel el Mexicano de Carlo Coccioli"*

16.00

16.30

## **Coffee break**

16.30  
18.00

## **Sesiones simultáneas de comunicaciones:**

### **11) Historia y memoria: Europa y América Latina (Sala Napoleónica)**

Modera: **Françoise Aubes** (Universidad Paris Nanterre)

- **Simone Trecca** (Università degli Studi Roma Tre)

*"Fenomenología del tránsito: texturas vitales y literarias en Una hora en la vida de Stefan Zweig, de Antonio Tabares"*

- **Marie-Madeleine Gladieu** (Université de Reims Champagne-Ardenne)

*"Inquietante herencia europea, en la novela El coleccionista de orejas de Esteban Bedoya"*

- **Susanna Nanni** (Università degli Studi Roma Tre)

*"Texturas ajedrecistas entre Europa y Argentina: El que mueve las piezas de Ariel Magnus (2017)"*

- **Laura Scarabelli** (Università degli Studi Milano)

*"La máquina de coser en Bianca Pitzorno y Eugenia Prado Bassi: tramas de emancipación femenina"*

### **12) Viajes (Sala della Stufa)**

Modera: **Ilaria Magnani** (Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale)

- **Sandro Patrucco** (Pontificia Universidad Católica del Perú)

*"Un explorador italiano en la selva Peruana: Castrucci di Vernazza en los ríos Negro y Pastaza (1845-1848)"*

- **Claudia Borri** (Università degli Studi di Milano)

*"Guido Monzino (1928-1988) e il mito della Patagonia"*

- **Angela Di Matteo** (Università degli Studi Roma Tre)

*"La alianza de los cuerpos migrantes: la experiencia comunitaria en "Venimos de muy lejos" de Catalinas Sur"*

19.30 **Visita al Mudec (Museo delle Culture)**



# Viernes 05 de Julio

**8.45**  
**10.00** *Visita al Archivo Histórico, al Museo y a las Salas Capitulares de la Ca' Granda* (Ospedale Maggiore Policlinico de Milán)  
*a cargo del director, doct. Paolo Galimberti.*

**10.15** *Mesa redonda de los historiadores* (Sala Napoleonica)

**11.45** *Modera:* Maria Matilde Benzoni,

*Participan:* Benedetta Calandra, Massimo De Giuseppe, Manfredi Merluzzi, Graziano Palamara, Chiara Vangelista

**11.45**

*Coffee break*

**12.15**

**12.15**

*Sesiones simultáneas de comunicaciones:*

**13.45**

**13) Cine y fotografía: imágenes e imaginarios** (Sala Napoleonica)

*Modera:* Laura Scarabelli (Università degli Studi di Milano)

- **Eduardo Huárag Álvarez** (Pontificia Universidad Católica del Perú - Instituto Riva-Agüero)

*"Influencia del cine neorrealista italiano en la narrativa neorrealista de los 50' en el Perú"*

- **Anna Boccuti** (Università degli Studi di Torino)

*"Transatlantico, nomade e mitico: rappresentazioni cinematografiche del tango tra Buenos Aires e Parigi"*

- **Nelly Rajaonarivelo** (Université Aix Marseille)

*"La Habana cinecittà: la ciudad neorrealista de Fernando Pérez"*

- **Sergio Rodríguez-Blanco, Federico Mastrogiovanni** (Universidad Iberoamericana Ciudad de México – Tijuana)

*"Imaginarios sobre la migración en la frontera norte de México: el trabajo fotoperiodístico y fotodocumental de Fabio Cuttica y Hans-Maximo Musielik"*

## 14) Vivencias (II) - (Sala della Stufa)

Modera: **Emanuele Leonardi** (Università degli Studi di Milano)

- **Carlos Garatea** (Pontificia Universidad Católica del Perú)

*"José María Arguedas y la idea de una lengua nacional"*

- **Simone Ferrari** (Università degli Studi di Milano)

*"De Álvaro Ulcué Chocué a Ezio Roattino: prácticas in-culturales en el suroccidente colombiano"*

- **Riccardo Moro** (Università degli Studi di Milano), **Hector Maldonado** (Universidad Nacional Mayor de San Marcos)

*"Fondo Italo Peruano 2001-2018. Experiencia italo-peruana de cooperación al desarrollo y construcción de ciudadanía"*

13.45

14.45

### Almuerzo

14.45

16.15

### Sesiones simultáneas de comunicaciones:

## 15) Lengua, literatura, migración (Sala Napoleonica)

Modera: **Angela Di Matteo** (Università degli Studi Roma Tre)

- **Jesús Cano Reyes** (Universidad Complutense de Madrid)

*"Tornaviaje del cocoliche: texturas de la lengua literaria de Jorge Baron Biza"*

- **Maria Vittoria Calvi** (Università degli Studi di Milano)

*"Texturas visuales e identitarias en el paisaje lingüístico latino de Milán"*

- **Françoise Aubes** (Universidad Paris Nanterre)

*"Peruanas, escritoras y transcontinentales: nuevos imaginarios migratorios"*

## 16) Páginas sobre migración (Sala della Stufa)

Modera: **Nelly Rajaonarivelo** (Université Aix Marseille)

- **Ilaria Magnani** (Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale)

*"Sueños migratorios entre pasado y futuro"*

- **Gunter Silva Passuni** (Perù - UK.)

*"Apuntes y reflexiones sobre el migrante latinoamericano en la literatura"*

- **Rosa Maria Grillo** (Università di Salerno)

*"Sagarana in Italia, da Guimarães Rosa a Julio Monteiro Martins"*

16.15

16.45

### Coffee break

16.45

18.15

## **Sesiones simultáneas de comunicaciones:**

### **17) Trayectorias del Sainete (Sala Napoleonica)**

Modera: **Irina Bajini** (Università degli Studi di Milano)

- **Almudena Mejías Alonso** (Universidad Complutense de Madrid)

*"El sainete llega a Hispanoamérica: de la corrala al conventillo"*

- **Cristina Bravo Rozas** (Universidad Complutense de Madrid)

*"El sainete criollo. Definición y construcción de un género teatral a partir de la emigración Europea a Argentina"*

- **Rocío Oviedo Pérez de Tudela** (Universidad Complutense de Madrid)

*"La imagen de la mujer y su evolución en el sainete criollo"*

- **Yolanda Clemente San Román** e **Isabel Díez Ménguez** (Universidad Complutense de Madrid)

*"El sainete criollo en las bibliotecas de Madrid: aproximación a un catálogo bibliográfico descriptivo"*

### **18) Arte y cultura europea en la literatura latinoamericana (Sala della Stufa)**

Modera: **Claudia Borri** (Università degli Studi di Milano)

- **María Amalia Barchiesi** (Università di Macerata)

*"La felicidad de los museos. El imaginario del arte italiano en la obra literaria de Julio Cortázar"*

- **Mariana Rodríguez Barreno** (Pontificia Universidad Católica del Perú)

*"La costa de la modernidad: el Paisaje infinito de la costa del Perú de J.E.Eielson"*

- **Karìn Chirinos Bravo** (Università di Catania)

*"Sátira, sincretismos y nuevas performatividades musicales: el uso del violín en la orquesta andina Lira jaujina y la danza-drama La Tunantada"*

18.30

## **Clausura del Congreso (Sala Napoleonica)**